



Alzado suroeste con restauración de fábricas y recuperación de los elementos perdidos con madera

En un BIC el reconocimiento de valores, es decir, la razón o razones por la que el edificio se considera digno de ser protegido es la base de todo el análisis y de donde nace la justificación de las acciones tendentes a protegerlo y ponerlo en valor por un lado y la necesidad de evitar actuaciones que vayan en contra de la naturaleza del bien por otro. El Castillo de Osma, inicialmente solo valorado como ruina romántica en el paisaje, ha resultado ser, tras su intervención, una pieza documental extraordinaria de la historia de la frontera en el siglo X, siendo proyecto y obra, al mismo tiempo, instrumento científico para su relectura y manera de hacerlo legible al visitante.

*In a heritage building the recognition of values, it means, the reason or reasons why the building is considered worthy of protection is the basis of the whole analysis and from which the justification for actions aimed at protecting it and enhancing its value on the one hand, and the need to avoid actions that go against the nature of the asset on the other, is born. The Castle of Osma, initially only valued as a romantic ruin in the landscape, has turned out to be, after its intervention, an extraordinary documentary piece of the history of the frontier in the 10th century, being project and work, at the same time, a scientific instrument for its re-reading and a way of making it legible to the visitor.*



Alzado sur con restauración de fábricas y recuperación de los elementos perdidos con madera

Con una compleja estratigrafía arquitectónica, el castillo nace a principios del X con una fortaleza Condal hecha con sillares romanos apilados, se consolida con la gran obra de Ramiro II de León y sus sofisticadas saeteras entorno al 930 y presenta reformas de Almanzor, Fernando I y una gran reforma del siglo XIV. La excavación y documentación de los restos ha permitido localizar las puertas de la barrera exterior, recuperar las rasantes originales, abrir las salidas de agua, documentar una necrópolis medieval, unos cuarteles del siglo XIV y las huellas de las torres Condales cuyos sillares romanos fueron a su vez robados para los cimientos de la catedral.

*With a complex architectural stratigraphy, the castle was built at the beginning of the 10th century as a county fortress made of stacked Roman ashlar, consolidated with the great work of Ramiro II of León and his sophisticated arrow slits around 930, and underwent reforms by Almanzor, Fernando I and a major reform in the 14th century. The excavation and documentation of the remains has made it possible to locate the gates of the outer barrier, recover the original levels, open the water outlets, document a medieval necropolis, some 14th century barracks and the traces of the county towers whose Roman ashlar were in turn stolen for the foundations of the cathedral.*



La intervención respetó cuidadosamente la lectura estratigráfica de sus fábricas, haciendo ella misma legible sin estridencias, evidenció los distintos niveles históricos en adarves y rondas, haciéndolos compatibles y legibles tras la intervención, consolidó, sin comprometer su interpretación, las puertas del siglo X, dio continuidad a los recorridos de visita, haciendo comprensible la ruina, y resolvió con estructuras de madera que entonan cromáticamente con el conjunto el cierre del castillo en los huecos de las torres robadas.

*The intervention carefully respected the stratigraphic reading of its masonry, making it itself legible without stridency, it highlighted the different historical levels in the parapets and rondels, making them compatible and legible after the intervention, it consolidated, without compromising their interpretation, the 10th century doors, it gave continuity to the visitor routes, making the ruin comprehensible, and it resolved with wooden structures the closure of the castle in the openings of the stolen towers and chromatically in tune with the whole.*



El castillo desde la atalaya islámica de Uxama



Improntas de los forros de la torre noroeste robada